ZAKLADATELSKÁ LISTINA

společnosti **Lidl Česká republika s.r.o.**
(dále jen „**Společnost**")

podle zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních společnostech a družstvech (zákon o obchodních korporacích, v platném znění („**ZOK**")

Úplné znění ke dni 13. 11. 2025.

GRÜNDUNGSUKRUNDE

der **Lidl Česká republika s.r.o.**
(nachfolgend die „**Gesellschaft**")

nach Gesetz Nr. 90/2012 Slg. über Handelsgesellschaften und Genossenschaften (Handelskörperschaftsgesetz, i.d.g.F. („**HKG**")

Vollständige Fassung zum 13. 11. 2025.

1.	**Základní ustanovení**	**1.**	**Grundlegende Bestimmungen**
1.1	Obchodní firma Společnosti je **Lidl Česká republika s.r.o.**	1.1	Die Handelsfirma der Gesellschaft lautet **Lidl Česká republika s.r.o.**
1.2	Sídlo Společnosti: Nárožní 1359/11, Stodůlky, 158 00 Praha 5.	1.2	Sitz der Gesellschaft: Nárožní 1359/11, Stodůlky, 158 00 Prag 5.
1.3	Společnost je založena na dobu neurčitou.	1.3	Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Zeit gegründet.
2.	**Předmět činnosti společnosti**	**2.**	**Tätigkeitsgegenstand der Gesellschaft**
2.1	Předmětem činnosti Společnosti je:	2.1	Tätigkeitsgegenstand der Gesellschaft ist:
	a) velkoobchod a maloobchod;		a) Groß- und Einzelhandel;

b) zprostředkování obchodu a služeb;

c) skladování, balení zboží, manipulace s nákladem a technické činnosti v dopravě;

d) poskytování software, poradenství v oblasti informačních technologií, zpracování dat, hostingové a související činnosti a webové portály;

e) pronájem a půjčování věcí movitých;

f) poradenská a konzultační činnost, zpracování odborných studií a posudků;

g) reklamní činnost, marketing, mediální zastoupení;

h) služby v oblasti administrativní správy a služby organizačně hospodářské povahy;

i) pekařství a cukrářství;

j) prodej kvasného lihu, konzumního lihu a lihovin;

k) hostinská činnost;

l) výroba elektřiny.

3. Účetní období

3.1 Účetním obdobím Společnosti je hospodářský rok, který začíná vždy 1. března a končí v poslední den měsíce února následujícího kalendářního roku, a to s účinností od 01.03.2025.

b) Vermittlung von Handel und Dienstleistungen;

c) Lagerung, Verpackung von Waren, Umschlag und technische Transporttätigkeiten;

d) Bereitstellung von Software, informationstechnologische Beratung, Datenverarbeitung, Hosting und damit verbundene Tätigkeiten sowie Webportale;

e) Vermietung und Verleih von beweglichen Sachen;

f) Beratungs- und Konsultationsdienste, Erstellung von Sachverständigenstudien und -berichten;

g) Werbung, Marketing, Darstellung in den Medien;

h) Verwaltungsdienstleistungen und Dienstleistungen organisatorischer und wirtschaftlicher Art;

i) Bäckerei und Konditorei;

j) Verkauf von Gärungsalkohol, Trinkalkohol und Spirituosen;

k) Gastronomische Tätigkeiten;

l) Erzeugung von Elektrizität.

3. Rechnungsperiode

3.1 Rechnungsperiode der Gesellschaft ist das Wirtschaftsjahr, das jeweils am 1. März beginnt und am letzten Tag des Monats Februar des nachfolgenden Kalenderjahrs endet, und zwar mit

			Wirkung ab 01.03.2025.
3.2	Přechodné ustanovení: Účetní období začínající 2. prosince 2023 končí dne 28. února 2025.	3.2	Übergangsbestimmung: Die am 2. Dezember 2023 beginnende Rechnungsperiode endet am 28. Februar 2025.
4.	**Základní kapitál a vklad a podíl společníka**	**4.**	**Stammkapital und Einlage und Anteil des Gesellschafters**
4.1	Základní kapitál Společnosti činí 24.362.857.000 Kč (slovy: dvacet čtyři miliard tři sta šedesát dva milionů osm set padesát sedm tisíc korun českých).	4.1	Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt CZK 24.362.857.000 (in Worten: vierundzwanzig Milliarden dreihundertzweiundsechzig Millionen achthundertsiebenundfünfzigtausend tschechische Kronen).
4.2	Jediným společníkem Společnosti je **Lidl International Services GmbH**, se sídlem 74172 Neckarsulm, Stiftsbergstr. 1, Spolková republika Německo, zapsaná u rejstříkového soudu ve Stuttgartu, HRB 581034, s podílem ve výši 100 %, jemuž odpovídá vklad do základního kapitálu Společnosti ve výši 24.362.857.000 Kč (slovy: dvacet čtyři miliard tři sta šedesát dva milionů osm set padesát sedm tisíc korun českých); vkladová povinnost společníka byla splněna.	4.2	Alleingesellschafter der Gesellschaft ist die **Lidl International Services GmbH** mit Sitz in Neckarsulm, Stiftsbergstr. 1, PLZ 74172, Bundesrepublik Deutschland, eingetragen im Handelsregister beim Amtsgericht Stuttgart unter HRB 581034, mit einem Anteil in Höhe von 100 %, entsprechend der Stammeinlage in das Stammkapital der Gesellschaft in Höhe CZK 24.362.857.000 (in Worten: vierundzwanzig Milliarden dreihundertzweiundsechzig Millionen achthundertsiebenundfünfzigtausend tschechische Kronen); die Einlagepflicht des Gesellschafters wurde in voller Höhe erfüllt.
5.	**Orgány společnosti**	**5.**	**Organe der Gesellschaft**
	Orgány Společnosti jsou		Organe der Gesellschaft sind
	a) valná hromada (jediný společník); a		a) die Gesellschafterversammlung; (der Alleingesellschafter) und

b) rada jednatelů jakožto kolektivní orgán tvořený jednateli Společnosti.

b) der Geschäftsführerrat als aus den Geschäftsführern der Gesellschaft bestehendes kollektives Organ.

6. Valná hromada

6.1 Valná hromada (jediný společník) je nejvyšší orgán Společnosti. Valná hromada (i) se koná nejméně jednou ročně, (ii) projedná řádnou účetní závěrku nejpozději do šesti (6) měsíců od posledního dne předcházejícího účetního období.

6.2 Valná hromada rozhoduje v záležitostech stanovených právními předpisy a touto společenskou smlouvou (zakladatelskou listinou), jakož i v případě, že to vyžadují zájmy Společnosti.

Valná hromada rozhoduje zejména o následujících záležitostech:

a) schvalování výroční zprávy jednatelů a roční účetní závěrky;

b) určení auditora k přezkoumání účetní závěrky a výroční zprávy;

c) rozhodování o rozdělení zisku a úhradě ztrát;

6. Gesellschafterversammlung

6.1 Die Gesellschafterversammlung (der Alleingesellschafter) ist oberstes Organ der Gesellschaft. Die Gesellschafterversammlung (i) findet mindestens einmal jährlich statt, (ii) verhandelt den ordentlichen Jahresabschluss spätestens binnen sechs (6) Monaten ab dem letzten Tag der vorausgegangenen Rechnungsperiode.

6.2 Die Gesellschafterversammlung entscheidet über die durch die Rechtsvorschriften und diesem Gesellschaftsvertrag (dieser Gründungsurkunde) bestimmten Angelegenheiten sowie wenn dies Interessen der Gesellschaft erforderlich machen.

Die Gesellschafterversammlung entscheidet insbesondere über die nachstehenden Angelegenheiten:

a) Genehmigung des Jahresberichts der Geschäftsführer und des Jahresrechnungsabschlusses;

b) Bestimmung des Wirtschaftsprüfers zur Überprüfung des Rechnungsabschlusses und des Jahresberichts;

c) Entscheidung über Gewinnverteilung und Verlustdeckung;

d) rozhodování o vytváření, účelu a rušení kapitálových fondů a fondů ze zisku;

e) rozhodnutí o zcizení či pachtu závodu Společnosti, jakož i o jakémkoli jiném přenechání užívacích práv k němu;

f) rozhodnutí o změně společenské smlouvy (zakladatelské listiny);

g) rozhodnutí o zvýšení nebo snížení základního kapitálu;

h) rozhodnutí o fúzi či jiné přeměně Společnosti;

i) rozhodnutí o zrušení Společnosti a jmenování likvidátorů;

j) volba a odvolání jednatelů Společnosti;

k) rozhodnutí o změně názvu, sídla, účelu a účetního období Společnosti;

l) udělování souhlasu jednatelům k tomu, aby souhlasili s dobrovolným příplatkem společníka mimo základní kapitál, a rozhodování o vrácení příplatku;

m) uzavření smluv o výkonu funkce jednatelů, zejména včetně

d) Entscheidung über Einrichtung, Zweck und Aufhebung von Kapitalfonds und Gewinnfonds;

e) Entscheidung über die Veräußerung oder Verpachtung des Betriebs der Gesellschaft sowie über eine jedwede andere Überlassung der Nutzungsrechte an ihm;

f) Entscheidung über die Änderung des Gesellschaftsvertrages (der Gründungsurkunde);

g) Entscheidung über die Erhöhung oder Herabsetzung des Stammkapitals;

h) Entscheidung über eine Fusion oder eine andere Umwandlung der Gesellschaft;

i) Entscheidung über die Auflösung der Gesellschaft und Bestellung von Liquidatoren;

j) Wahl und Abberufung der Geschäftsführer der Gesellschaft;

k) Entscheidung über die Änderung von Name, Sitz, Unternehmensgegenstand und Geschäftsjahr der Gesellschaft;

l) Erteilung der Zustimmung an die Geschäftsführer dazu, einem freiwilligen Zuschuss des Gesellschafters außerhalb des Stammkapitals zuzustimmen, und Entscheidung über die Rückzahlung des Zuschusses;

m) Abschluss von Verträgen zur Ausübung der Funktion mit den

stanovení jejich odměn, a rozhodování o jiném plnění osobám ve smyslu § 61 ZOK;

Geschäftsführern, insbesondere einschließlich der Bestimmung ihrer Vergütungen, und Entscheidung über eine andere Leistung an Personen im Sinne von § 61 HKG;

n) schválení jednacího řádu rady jednatelů a veškerých jeho změn.

n) Genehmigung der Geschäftsordnung des Geschäftsführerrates und all ihrer Änderungen.

6.3 K následujícím právním jednáním statutárního orgánu se vyžaduje předchozí výslovný souhlas valné hromady:

6.3 Die folgenden Rechtshandlungen des statutarischen Organs bedürfen der vorherigen ausdrücklichen Zustimmung der Gesellschafterversammlung:

a) nabytí a zcizení závodu nebo jeho části;

a) Erwerb und Veräußerung des Betriebs oder eines Teils desselben;

b) založení a zrušení obchodních společností, stejně jako koupě, prodej nebo převzetí podílů na obchodních společnostech;

b) Gründung und Auflösung von Handelsgesellschaften sowie Kauf, Verkauf oder Übernahme von Anteilen an Handelsgesellschaften;

c) poskytnutí zápůjček a úvěrů, převzetí ručení, záruk a jiných zajištění dluhů jiných osob, ledaže jsou poskytovány ve prospěch osob náležejících do podnikatelské skupiny Schwarz; vyňato je také poskytování záloh zaměstnancům Společnosti;

c) Einräumung von Darlehen und Krediten, Übernahme von Bürgschaften, Garantien und anderen Besicherungen von Schulden anderer Personen, sofern sie nicht zu Gunsten von zur Unternehmensgruppe Schwarz zählenden Personen gewährt werden; ausgenommen ist auch die Leistung von Vorschüssen an Arbeitnehmer der Gesellschaft;

d) poskytnutí podílů na zisku;

d) Gewährung von Gewinnanteilen;

e) poskytnutí dodatečného zaopatření zaměstnancům či jejich rodinným příslušníkům ve stáří, pro případ invalidity nebo pro případ smrti;

e) Gewährung einer zusätzlichen Versorgungsleistung an Arbeitnehmer oder deren Familienangehörige im Alter, bei Invalidität oder im Todesfall;

f) rozhodování společníků dceřiných společností (i) v případech uvedených v čl. 6.2 písm. d) až k) a při rozhodování o změně sídla dceřiné společnosti, (ii) při rozhodování o zrušení podílu na dceřiné společnosti, (iii) při volbě a odvolání členů statutárního orgánu dceřiných společností, (iv) o přijetí a změnách jednacího řádu statutárního orgánu dceřiných společností a (v) o souhlasu k právním jednáním dceřiných společností dle tohoto čl. 6.3.

f) Entscheidungen der Gesellschafter der Tochtergesellschaften (i) in den in Art. 6.2 Buchst. d) bis k) angeführten Fällen und bei der Entscheidung über die Sitzänderung der Tochtergesellschaft, (ii) bei der Entscheidung über die Aufhebung des Anteils an der Tochtergesellschaft, (iii) bei der Wahl und Abberufung der Mitglieder des Geschäftsführungsorgans der Tochtergesellschaften, (iv) über die Annahme und Änderungen der Geschäftsordnung des Geschäftsführungsorgans der Tochtergesellschaften und (v) über die Zustimmung zu Rechtsgeschäften der Tochtergesellschaften nach Art. 6.3.

6.4 Každý společník má jeden hlas na každých 1.000,- Kč (slovy: tisíc korun českých) jeho vkladu.

6.4 Jeder Gesellschafter hat eine Stimme je 1.000,- CZK (in Worten: tausend tschechische Kronen) seiner Einlage.

6.5 Valná hromada rozhoduje prostou většinou hlasů přítomných společníků, nevyžaduje-li zákon kvalifikovanou většinu.

6.5 Die Gesellschafterversammlung entscheidet mit einfacher Mehrheit der Stimmen der anwesenden Gesellschafter, sofern das Gesetz keine qualifizierte Mehrheit vorschreibt.

6.6 Společník se účastní jednání valné hromady osobně nebo prostřednictvím svého zmocněnce na základě písemné plné moci, z níž musí vyplývat, zda byla udělena pro zastoupení na jedné nebo na více valných hromadách.

6.6 Der Gesellschafter nimmt an der Verhandlung der Gesellschafterversammlung persönlich oder durch seinen Bevollmächtigten aufgrund einer schriftlichen Vollmacht teil, aus der hervorgehen muss, ob sie zur Vertretung in einer oder mehreren Gesellschafterversammlungen erteilt wurde.

6.7 Rozhodnutí valné hromady mohou být, pokud právní předpis nebo tato smlouva nestanoví jinou formu, přijata i mimo zasedání, a to písemně nebo prostřednictvím prostředků elektronické

6.7 Gesellschafterbeschlüsse können, soweit nicht gesetzlich oder durch diesen Vertrag eine andere Form vorgesehen ist, auch außerhalb der Versammlung gefasst werden, und zwar schriftlich,

komunikace (např. e-mail nebo cloudová služba elektronického podepisování Adobe Sign), pokud se na hlasování podílí každý společník Společnosti. Rozhodování valné hromady mimo zasedání prostřednictvím Adobe Sign nebo e-mailu je možné pouze pokud všichni společníci předložili Společnosti společníkem podepsaný písemný seznam ověřených e-mailových adres osob oprávněných za společníka prostřednictvím Adobe Sign nebo e-mailu jednat. V případě rozhodování valné hromady prostřednictvím Adobe Sign nebo e-mailu bude postupováno tak, že návrh rozhodnutí bude prostřednictvím zvoleného prostředku elektronické komunikace předložen všem společníkům k vyjádření souhlasu s návrhem rozhodnutí, přičemž rozhodnutí bude přijato, jakmile návrh rozhodnutí opatřený podpisy všech společníků bude doručen Společnosti.

oder im Wege elektronischer Kommunikation (z.B. E-Mail oder über den cloudbasierten elektronischen Signaturdienst Adobe Sign), sofern jeder Gesellschafter der Gesellschaft an der Abstimmung teilnimmt. Die Beschlussfassung der Gesellschafterversammlung außerhalb der Versammlung, per Adobe Sign oder E-Mail ist nur möglich, wenn alle Gesellschafter der Gesellschaft eine vom Gesellschafter unterzeichnete schriftliche Liste mit den verifizierten E-Mail-Adressen der Personen vorgelegt haben, die befugt sind, für den Gesellschafter per Adobe Sign oder E-Mail zu handeln. Bei Beschlussfassung der Gesellschafterversammlung per Adobe Sign oder E-Mail kann so vorgegangen werden, dass der Beschlussantrag durch ein gewähltes elektronisches Kommunikationsmittel allen Gesellschaftern zur Erklärung ihrer Zustimmung zum Beschlussantrag vorgelegt wird, wobei der Beschluss gefasst wird, nachdem der mit Unterschriften aller Gesellschafter versehene Beschlussantrag der Gesellschaft zugestellt wird.

7. Jediný společník

7.1 Má-li Společnost jediného společníka, vykonává působnost valné hromady jediný společník.

7.2 Rozhodnutí společníka, které jinak spadají do působnosti valné hromady, musí být učiněna písemně a musí být podepsána. Tím není dotčena povinnost vyhotovit rozhodnutí jediného společníka v působnosti valné hromady ve formě veřejné listiny v případech, kde to vyžaduje zákon. Písemná forma je dodržena, i když rozhodnutí bude přijato

7. Alleingesellschafter

7.1 Hat die Gesellschaft einen Alleingesellschafter, so übt die Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung der Alleingesellschafter aus.

7.2 Gesellschafterbeschlüsse, die sonst in die Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung fallen, sind schriftlich zu fassen und zu unterzeichnen. Dies gilt unbeschadet der Verpflichtung, einen Beschluss eines Alleingesellschafters, der in die Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung fällt, in Form einer öffentlichen Urkunde zu fassen,

prostřednictvím prostředků elektronické komunikace dle čl. 6.7, nevyžaduje-li zákon jinou formu. Rozhodnutí jediného společníka (včetně elektronického) je společník povinen doručit předsedovi rady jednatelů; není-li to možné, pak jinému jednateli.

wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist. Die Schriftform ist eingehalten, auch wenn der Beschluss mit elektronischen Kommunikationsmitteln gemäß Art. 6.7 gefasst wird, sofern das Gesetz keine andere Form vorsieht. Der (auch elektronisch gefasste) Beschluss des Alleingesellschafters ist vom Gesellschafter dem Vorsitzenden des Rats der Geschäftsführer zuzustellen, wenn dies nicht möglich ist, dann einem anderen Geschäftsführer.

7.3 Po dobu, kdy má Společnost jediného společníka, je podíl na Společnosti volně převoditelný na třetí osobu.

7.3 Solange die Gesellschaft einen Alleingesellschafter hat, ist der Anteil an der Gesellschaft frei auf einen Dritten übertragbar.

8. Jednatelé

8. Geschäftsführer

8.1 Statutárním orgánem je pět jednatelů, kteří tvoří kolektivní orgán – radu jednatelů. Jednatelé jsou voleni na dobu neurčitou.

8.1 Geschäftsführungsorgan der Gesellschaft sind fünf Geschäftsführer, die ein kollektives Organ bilden – den Geschäftsführerrat. Die Geschäftsführer werden auf unbestimmte Zeit gewählt.

8.2 K zastupování Společnosti jsou oprávněni vždy alespoň dva jednatelé společně.

8.2 Zur Vertretung der Gesellschaft sind jeweils mindestens zwei Geschäftsführer gemeinsam berechtigt.

8.3 Záležitosti vyhrazené dle čl. 6.3 do působnosti valné hromady se – tam, kde to vyplývá z povahy věci – považují za interní omezení jednatelského oprávnění jednatelů a jednatelé jsou povinni zdržet se příslušných jednání bez souhlasu valné hromady.

8.3 Die nach Art. 6.3 der Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung vorbehaltenen Angelegenheiten gelten – dort, wo dies der Charakter der Sache zulässt – als interne Beschränkung der Geschäftsführerberechtigung der Geschäftsführer, und die Geschäftsführer sind verpflichtet, entsprechende Handlungen ohne Zustimmung der Gesellschafterversammlung zu unterlassen.

Rada jednatelů rozhoduje v rámci obchodního vedení o

Der Geschäftsführerrat entscheidet im Rahmen der Geschäftsführung über

a) veškerých záležitostech Společnosti, které mají zásadní význam pro Společnost; a

b) o veškerých dalších záležitostech, které radě jednatelů svěřuje zákon, společenská smlouva (zakladatelská listina) nebo jednací řád rady jednatelů.

8.4 Jednatelé zvolí ze svého středu předsedu rady jednatelů. Jednatelé jsou povinni usilovat o dosažení shody v projednávaných záležitostech tak, aby pokud možno byla rozhodnutí rady jednatelů přijímána jednomyslně. Pokud se shody nepodaří dosáhnout, rozhoduje rada jednatelů nadpoloviční většinou hlasů přítomných jednatelů, nestanoví-li zákon nebo tato společenská smlouva (zakladatelská listina) jinak, přičemž v případě rovnosti hlasů rozhoduje hlas předsedy, nebo – v případě nepřítomnosti předsedy – hlas jeho zástupce. Rozhodnutí rady jednatelů jsou pro jednatele závazná.

8.5 Jednatelé jsou vázáni

a) zákazem konkurence v rozsahu stanoveném zákonem, tzn. jednatel nesmí činit na vlastní či cizí účet nic, co spadá do oboru Společnosti, a dále dle § 199 ZOK; jednatel však může být členem voleného orgánu každé společnosti náležející do podnikatelské

a) alle Angelegenheiten der Gesellschaft mit grundsätzlicher Bedeutung für die Gesellschaft; und

b) alle weiteren Angelegenheiten, die dem Geschäftsführerrat vom Gesetz, von dem Gesellschaftsvertrag (der Gründungsurkunde) oder der Geschäftsordnung des Geschäftsführerrats übertragen werden.

8.4 Die Geschäftsführer wählen aus ihrer Mitte den Vorsitzenden des Geschäftsführerrats. Die Geschäftsführer sind verpflichtet, um Erzielen einer Übereinkunft in den verhandelten Angelegenheiten bemüht zu sein, damit die Entscheidungen des Geschäftsführerrates möglichst einstimmig getroffen werden. Kann keine Übereinkunft erzielt werden, entscheidet der Geschäftsführerrat mit einfacher Mehrheit der Stimmen der anwesenden Geschäftsführer, sofern das Gesetz oder dieser Gesellschaftsvertrag (diese Gründungsurkunde) nichts anderes regeln, wobei bei Stimmengleichheit die Stimme des Vorsitzenden oder bei dessen Abwesenheit die Stimme seines Vertreters entscheidet. Die Entscheidungen des Geschäftsführerrats sind für die Geschäftsführer verbindlich.

8.5 Die Geschäftsführer unterliegen

a) dem Wettbewerbsverbot im gesetzlich festgelegten Umfang, d.h. der Geschäftsführer darf auf eigene oder fremde Rechnung nichts unternehmen, was in den Tätigkeitsbereich der Gesellschaft fällt, und weiter nach § 199 HKG; der Geschäftsführer darf

skupiny Schwarz a může také vykonávat ty konkurenční činnosti, které mu na jeho žádost předem schválí valná hromada (jediný společník); a

Mitglied eines gewählten Organs jeder Gesellschaft der Unternehmensgruppe Schwarz sein und kann auch solche Wettbewerbstätigkeiten ausüben, die auf seinen Antrag hin von der Gesellschafterversammlung (dem Alleingesellschafter) vorab genehmigt werden; und

b) pravidly o střetu zájmů stanovenými zákonem, tzn. jednatel je povinen informovat společníky ve smyslu ustanovení § a násl. 54 a násl. ZOK o tom, že při výkonu jeho funkce může dojít ke střetu jeho zájmu se zájmem Společnosti a postupovat dále v souladu s pravidly zákonem stanovenými.

b) die im Gesetz festgelegten Regeln für Interessenkonflikte, d.h. der Geschäftsführer ist verpflichtet, die Gesellschafter im Sinne von § ff. 54 ZOK darüber zu informieren, dass bei der Wahrnehmung seines Amts ein Interessenkonflikt mit den Interessen der Gesellschaft auftreten kann, und gemäß den im Gesetz festgelegten Regeln weiter zu verfahren.

8.6 Jednatelé jsou povinni řídit se jednacím řádem schváleným valnou hromadou a doručeným Společnosti způsobem dle čl. 7.2. Rada jednatelů může v rozsahu přípustném dle kogentních ustanovení zákona rozhodnout o rozdělení působnosti jednotlivých jednatelů podle určitých oborů; jednatelé jsou při tom vázáni jednacím řádem, a to včetně bližší úpravy úkolů a oprávnění jednotlivých jednatelů, rady jednatelů a jeho předsedy.

8.6 Die Geschäftsführer haben sich nach der von der Gesellschafterversammlung genehmigten und der Gesellschaft auf die Art und Weise nach Art. 7.2 zugestellten Geschäftsordnung zu richten. Der Geschäftsführerrat kann im nach den zwingenden Bestimmungen des Gesetzes zulässigen Umfang über die Aufteilung der Zuständigkeit der einzelnen Geschäftsführer nach bestimmten Bereichen entscheiden; die Geschäftsführer sind dabei an die Geschäftsordnung gebunden, und dies einschließlich einer näheren Regelung der Aufgaben und Berechtigungen der einzelnen Geschäftsführer, des Geschäftsführerrates und seines Vorsitzenden.

V případě rozdělení působnosti mezi jednotlivé jednatele rozhodují příslušní jednatelé o obchodním vedení v rámci přidělené působnosti v zásadě

Bei Aufteilung der Zuständigkeit unter den einzelnen Geschäftsführern entscheiden die jeweiligen Geschäftsführer über die Geschäftsführung im

samostatně. To však nezbavuje jednatele povinnosti podřizovat zájmy přiděleného oboru vždy zájmům Společnosti a povinnosti informovat předsedu rady jednatelů a ostatní jednatele o podstatných záležitostech a dohlížet na to, jak jsou záležitosti Společnosti spravovány ostatními jednateli, přičemž podrobnosti postupu při obchodním vedení Společnosti stanoví rozhodnutí rady jednatelů, která je při tomto rozhodování vázána jednacím řádem.

Rahmen der übertragenen Zuständigkeit im Grunde eigenständig. Dies entbindet den Geschäftsführer jedoch nicht von der Pflicht, die Interessen des übertragenen Bereichs stets den Interessen der Gesellschaft unterzuordnen, und von der Pflicht, den Vorsitzenden des Geschäftsführerrats und die übrigen Geschäftsführer über wesentliche Angelegenheiten zu informieren und zu beaufsichtigen, wie die Angelegenheiten der Gesellschaft von den anderen Geschäftsführern verwaltet werden, wobei die Einzelheiten der Vorgehensweise bei der Geschäftsführung der Gesellschaft die Entscheidung des Geschäftsführerrats bestimmt, der bei dieser Entscheidung an die Geschäftsordnung gebunden ist.

8.7 Předseda rady jednatelů zejména

a) odpovídá za spolupráci Společnosti se společníky;

b) koordinuje veškeré činnosti jednatelů; a

c) zajišťuje, aby vedení jednotlivých oborů působnosti jednatelů bylo prováděno v souladu s cíli schválenými radou jednatelů.

8.7 Der Vorsitzende des Geschäftsführerrates

a) ist insbesondere für die Zusammenarbeit der Gesellschaft mit den Gesellschaftern verantwortlich;

b) koordiniert sämtliche Tätigkeiten der Geschäftsführer; und

c) stellt sicher, dass die Leitung der einzelnen Zuständigkeitsbereiche der Geschäftsführer in Einklang mit den vom Geschäftsführerrat genehmigten Zielen durchgeführt wird.

9. Sestavení roční účetní závěrky / určení zisku a jeho rozdělení

9. Aufstellung des Jahresabschlusses / Bestimmung des Gewinns und seiner Aufteilung

Die Geschäftsführer haben den ordentlichen Jahresabschluss so

Jednatelé jsou povinni sestavit řádnou účetní závěrku tak, aby ji valná hromada mohla projednat v zákonné lhůtě.

aufzustellen, dass er in der gesetzlichen Frist durch die Gesellschafterversammlung festgestellt werden kann.

10. Závěrečná ustanovení

Tato společenská smlouva (zakladatelská listina) se řídí českým právem, zejména ZOK.

10. Schlussbestimmungen

Dieser Gesellschaftsvertrag (diese Gründungsurkunde) unterliegt tschechischem Recht, insbesondere dem HKG.

Tomasz Kuzma
jednatel/Geschäftsführer
v.r.

Daniel Eichholz
jednatel/Geschäftsführer
v.r.